

大輪金剛陀羅尼 mahā-cakra-vajra dhāraṇī

拿嘛斯 得里牙 特維嘎南 答他嘎答南
namas tryadhvikānām tathāgatānām

皈命三世一切諸如來啊！

namaḥ (中, 呼, 單): 皈命啊! [注: < --- namas (中): 皈命]
[注: 根據語音連接規則 namaḥ + tryadhvikānām ---> namas tryadhvikānām]
tryadhvikānām (形, 屬, 複): 諸三世的 [注: 根據語音連接規則 tri (數): 三 + advika (形): 世 -
--> tryadhvika]
tathāgatānām (陽, 屬, 複): 諸如來的 [注: < --- tathāgata (陽): 如來]

唵 維拉及 維拉及 嘛哈 迦歌拉 乏及里
oṃ virāji virāji mahā - cakra - vajri

唵！極淨啊！無垢啊！大輪金剛啊！

oṃ (聖字): 極讚, 祈念, 祈禱文之開始之時 [注: 詳見詞彙表]
virāji (形, 中, 呼, 單): 無垢啊! 極淨呼! [注: < --- virājin: (形, 中) 無垢, 極淨]
mahā (形): 大的, 非常的
cakra (中) 輪
vajri (陽又中, 呼, 單): 金剛 [注: < --- vajrin (陽又中): 金剛]

薩答 薩答 薩拉碟 薩拉碟 得拉伊 得拉伊 維他嘛尼 散槃迦尼
sata sata sarate sarate trayī trayī vidhamani sambhañjani

請你一定要勇往直前, 各個顛峰被超越, 滅除 (一切惡) 啊! 完全粉碎啊!

sata (命, 二, 單): 請你一定要勇猛 [注: < --- satati (三, 單): 勇猛; √tan (第八種動詞): 擴張]
sarate (三, 自, 單): 橫越 [注: < --- √sṛ (第一種動詞): 行]
trayī (陰, 主, 單): 峰頂
vidhamanī (陰, 主, 單) 破滅, 熄滅 [注: < --- √dham (第一種動詞): 吹]
vidhamani (陰, 呼, 單) 破滅啊! 熄滅啊!
sambhañjanī (陰, 主, 單): 完全粉碎 [注: < --- sam (前綴): 完全, 一起, 一同, 和 + √bhañj (第七種動詞): 打碎]
sambhañjani (陰, 呼, 單): 完全粉碎啊!

得拉嘛地 細他歌里牙得旺 斯瓦哈
tramati siddhāgryatvaṃ svāhā

(直至) 三慧 — 成就之最高境界。斯瓦哈!

tra = tri (數): 三
mati (中, 主, 單): 慧
agrya (形): 尊, 勝, 最勝, 最上, 無上
siddha-agryatvaṃ (抽): [注: 根據語音連接規則 siddha + agryatvaṃ ---> siddhāgryatvaṃ] 成就之
最高境界。另一本作 siddhāgrya traṃ. siddhāgrya 是「最高成就」, traṃ為灌頂種子。見
【梵字佛與梵文真言】 , 頁 222。
svāhā (無語): 祈禱之終的用詞 [注: 詳見詞彙表]

大悲咒 mahā-kāruṇika-citta-dhāraṇī

拿牟 拉得拿得拉牙牙

namo ratna-trayāya

向三寶皈命啊！

namaḥ (中, 呼, 單): 皈命啊! [注: < --- namas (中): 皈命]

[注: 根據語音連接規則 namaḥ + ratna ---> namo ratna]

ratna-trayāya (中, 與, 單): 向三寶

拿嘛 阿里牙瓦漏吉磔須瓦拉牙 勃提薩得瓦牙 嘛哈薩得瓦牙 嘛哈嘎如尼嘎牙

nama āryāvalokiteśvarāya bodhisattvāya mahāsattvāya mahākāruṇikāya

向聖觀世自在、向菩薩、向大菩薩、向大悲皈命啊！

namaḥ (中, 呼, 單): 皈命啊! [注: < --- namas (中): 皈命]

[注: 根據語音連接規則 namaḥ + āryāvalokiteśvarāya ---> nama āryāvalokiteśvarāya]

ārya (形): 聖

avalokita (過被分): 觀照到的 [注: < --- ava (前綴): 在下邊 + √lok (第十種動詞): 觀, 觀察]

īśvaraḥ (陽): 自在, 王, 自在天

[注: 根據語音連接規則 ārya-avalokita-īśvara ---> āryāvalokiteśvara]

avalokiteśvarāya (陽, 與, 單): 向觀世自在

bodhisattvāya (陽, 與, 單): 向菩薩

mahā-sattvāya (陽, 與, 單): 向大菩薩

mahā-kāruṇikāya (陰, 與, 單): 向大悲

喩 薩旦瓦 帕也數 得拉拿答斯牙

oṃ sarva - bhayeṣu trāṇatasya

喩！於一切怖畏急難之中, (有) 他的保護。

oṃ: 極讚, 祈念, 祈禱文之開始之時 [注: 詳見詞彙表]

sarva (形, 陽, 複): 一切

bhayeṣu (中, 處, 複): 於諸怖畏急難之中

trāṇa (中): 保護

tasya (代, 屬, 單): 他的

拿嘛哈 歌日答 伊芒 阿里牙瓦漏吉磔須瓦然 他瓦南 阿拿拉吉尼 訶日得

namaḥ kṛta imam āryāvalokiteśvaraṃ dhāvanam anārakini hṛt

如是的禮拜聖觀世自在菩薩, 在無惡趣中, 驅走強奪 (能除一切苦厄黑暗)。

namaḥ kṛtaḥ (形, 主, 單): 禮拜

imam (業, 單) [注: < --- idam (代): 彼, 此, 如是, 所有]

[注: 根據語音連接規則 kṛtaḥ imam ---> kṛta imam]

dhāvanam (中, 主, 單): 驅走, 能除

nāraḥ = nāraka (陽): 惡趣, 地獄, 冥界

anārakini (陽, 處, 單): 在無惡趣中 [注: 「a」是「無, 非, 不」的意思]

hṛt (形, 中, 業, 單): 強奪

嘛哈 芭他斯牙美 薩旦瓦 阿旦他 度忽 休槃

mahā paṭhāsya me sarva-artha-duḥ-śubhaṃ

大導師啊！請您為我去除一切不祥之事！

mahā (形): 大, 廣大

pāṭha = pāṭhaka (陽): 學者, 教師, 指「導師」

mahā-pāṭha (陽, 呼, 單): 大導師啊！

asya (第四種動詞, 命, 二, 單): 請你一定要去除 [注: < --- asyati (第四種動詞, 現, 單, 三): 去除;

√as (第四種動詞): 放棄, 去除]

me (代, 屬, 單): 我的

sarva-artha (陽): 一切之事物 [注: 根據語音連接規則 sarva-artha ---> sarvārtha; 但為了清楚念誦, 恢復回不連音]

śubha (形): 福, 善, 吉, 幸運

duḥ-śubham (形, 業, 單): 不善, 不吉利, 不幸運

阿節洋 薩旦瓦 薩他拿哈 嘛哈 薩他拿
ajeyam sarva-sādhanaḥ mahā-sādhana

使一切成就能不被敗壞, (能有) 大成就啊！

ajeyam (未分, 業, 單): 不敗

sarva (形): 一切

mahā-sādhana (陽, 呼, 單): 大成就啊！

sādhanaḥ mahā-sādhana 中的 nāḥ mahā-sādhā, 相當於通行漢譯本的「那摩婆薩哆」, 然而諸梵本及【大藏經】中眾大悲咒譯本均無此句。【禪門日誦】(台北: 老古文化事業公司, 1992)頁 46 云: 「那摩婆薩哆五字, 係雲棲大師據古本大悲經增入。」今姑且將此句一拼還原為梵文。

嘛哈 卡日嘛 帕 他豆
mahā-gharma-bhā-dhāto

大熱光明舍利啊！

gharma (陽): 熱

bhā (陰): 光輝, 光明

dhāto (陽, 呼, 單): 舍利啊！ [注: < --- dhātu (陽): 界, 身界, 舍利]

答地牙他 喻 阿瓦肉 嘿 漏嘎 碟 嘎拉 碟
tadyathā oṃ avaro he loka te kāra te

即說咒曰: 喻！你唯一至上的世間法及利益事啊！

tadyathā: 所謂 [注: 玄奘法師翻譯成「即說咒曰」]

oṃ (聖字): 極讚, 祈念, 祈禱文之開始之時 [注: 詳見詞彙表]

vara (形): 最上, 上, 最勝

avara (形): 無上 [注: 在梵文文法中「a」是「無, 非, 不」的意思]

avaraḥ (形, 主, 單): 無上 [注: 根據語音連接規則 avaraḥ + he ---> avaro he]

he: 唯

loka (陽, 呼, 單): 世間法啊！

te (代, 屬, 單): 汝的

kāra (中, 呼, 單): 利益事啊！

也 訶日得 嘛哈 勃提薩得瓦哈

ye hrd - mahā bodhisattvaḥ

作此諸事之大心菩提薩埵

ye (代, 陽, 主, 複): 指「世間事業、利益事」等諸事

hrd (中): 心

mahā (形): 大

bodhisattvaḥ (陽, 主, 單): 菩提薩埵

薩哈 薩哈 嘛拉 嘛拉哈

saha saha māra- māra

請您一定要征服諸魔疾疫

saha (命, 二, 單): 請你一定要征服 [注: < --- sahati (現, 三, 單): 今征服; √sah (第一種動詞): 克服, 征服]

māra (陽): 死, 疫病, 惡魔, 魔

māra (陰): 死, 疫病, 惡魔, 魔

嘛嘿 嘛嘿 阿且他洋 估如 估如

mahe mahe arthayān kuru kuru

於豐沛雄偉之中, 請您一定要圓滿所有願求

mahe (形, 處, 單): 在偉大中, 在豐富中

arthayān (業, 複): 諸願求 [注: < --- arthaya (名起): 願求, 求, 願, 希望]

kuru (命, 二, 單): 請你一定要履行 [注: < --- √kr (第八種動詞): 生, 作, 為, 實行, 履行]

嘎芒 突如 突如 帕迦牙磔 嘛哈 帕迦牙磔

kāmān dhuru dhuru bhājayate mahā bhājayate

請您一定要堅守、讓我處於安樂

kāmān (陽, 業, 複): 諸快樂 [注: < --- kāma (陽): 快樂, 欲樂, 樂]

dhuru dhuru: 堅守

bhājayate (使, 單, 三, 單): 使之自我享受 [注: < --- bhājayati (使, 三, 單): 使之享受, 使之經驗, 使之體驗; √bhaj (第一種動詞): 享受, 經驗, 體驗]

mahā (形): 大

他拉 他拉 特日地伊須瓦拉牙

dhara dhara dhṛti-īśvarāya

為了(解脫)自在, 堅持勇猛啊!

dhara (形, 呼, 單): 執持啊! [注: < --- dhara (形): 受持, 持, 奉持, 執持]

dhṛti (陰): 堅強, 堅固, 勇猛

īśvarāya (陽, 與, 單): 為了自在 [注: < --- īśvara (陽): 自在, 自在天, 富]

[注: 根據語音連接規則 dhṛti-īśvarāya ---> dhṛtīśvarāya; 但為了清楚念誦, 恢復回不連音]

迦拉 迦拉 嘛嘛 帕 嘛然 烏得塞醯

cala cala mama bha māram utsāiḥ

請您用 (楊枝) 淨水淨除我的疾疫星宿

cala (命, 二, 單): 請你一定要轉移 [注: < --- calati (現, 三, 單): 動搖, 動轉, 移動; √cal (第一種動詞): 動搖, 動轉, 移動]

mama (代, 屬, 單): 我的

bha-māra (陽): 死星宿, 疫病星宿 [注: < --- bha (中): 星座, 星, 月星宿 + māra (陽): 死, 疫病, 惡魔, 魔]

utsāih (陽, 具, 複): 用諸泉水 [注: < --- utsa (陽): 泉源, 泉, 流水, 泉水]

伊醯 伊醯 須拿 須拿 阿拉散 乏拉哈 夏利醯
ehy ehi śīnās śīnā arasān varāḥ śālīḥ

請您一定要善加照顧一切弱者、願望、及收成

ehi (命, 二, 單): 請你一定要來, 善來 [注: 根據語音連接規則 ehi + ehi --- > ehy ehi]

śīnāḥ (形, 主, 複): 堅固 [注: < --- śīna (過被分): 鞏固, 堅固, 凝結]

arasān (形, 業, 複): 諸無氣力的, 弱

[注: 根據語音連接規則 śīnāḥ + śīnāḥ + arasān ---> śīnās śīnā arasān]

varāḥ (陰, 業, 複): 諸願望 [注: < --- varā (陰): 所願, 所求, 希, 願, 願望]

śālīḥ (陰, 業, 複): 稻穀, 稻, 米, 收成 [注: < --- śālī (陰): 稻穀, 收成]

帕薩 帕散 乏拉 夏牙哈
bhāsa bhāsān vara śayāḥ

請您普放光明, 摒除一切昏沈 [黑暗]

bhāsa (命, 二, 單): 請你一定要普照 [注: < --- bhāsati (現, 三, 單): 今普照; √bhās (第一種動詞): 普照, 照耀]

bhāsān (陽, 業, 複): 諸光明 [注: < --- bhāsa (陽): 光明, 光, 光輝]

vara (命, 二, 單): 請你一定要屏除 [注: < --- varati (現, 三, 單): 今屏除; √vr (第一種動詞): 止, 遮, 制止, 屏除]

śayāḥ (陰, 業, 複): 諸昏沈 [注: < --- śayā (陰): 睡眠, 昏睡, 昏沈]

忽漏 忽漏 嘛拉 忽漏 忽漏 訶日得
hulo hulo mārā hulo hulo hṛt

力擊 (一切) 諸魔疾疫啊! 堅決力擊啊!

hulo (陽, 呼, 單): 力擊啊! [注: < --- hulu (陽): 力擊, 撞, 力沖。林光明解釋為「快一點」、「趕快」的意思]

mārāḥ (陰, 主 複): 諸疫病, 諸惡魔

[注: 根據語音連接規則 mārāḥ + hulo --- > mārā hulo]

hṛt (形): 盜奪, 強奪

薩拉 薩拉 悉里 悉里 蘇如 蘇如
sāra sāra siri siri suru suru

(在) 「蘇如! 蘇如!」 (的聲中) 一切財富及福德啊!

sāra (陽, 呼, 單): 富啊! 財產啊! [注: < --- sāra (陽): 精純, 精妙, 財產, 富]

siri (陰, 呼, 單): 福德啊! [注: < --- siri = śrī (陰): 福德]

suru: 意思不明, 相信只取其音

勃提牙 勃提牙 勃他牙 勃他牙 阿彌磔里牙哈
bodhyā bodhyā bodhaya bodhaya amiteryāḥ

請您用菩提來使他成就無量威儀

bodhyā (陰, 具, 單): 用菩提 [注: < --- bodhi (陽又陰): 道, 覺, 菩提]

bodhaya (使, 命, 二, 單): 請你一定要使之成 [注: < --- bodhayati (使, 三, 單): 使之成; √budh (第一種動詞): 覺, 了知, 能知]

amiteryāḥ (陰, 業, 複): 諸無量威儀 [注: < --- amita (過被分): 無量, 無有量 + īryā (陰): 威儀, 律儀] [注: 根據語音連接規則 amita + īryāḥ ---> amiteryāḥ]

拿拉吉尼 特日室奴拿 芭牙 嘛拿哈 斯瓦哈
nāarakini dhṛṣṇunā pāya mānāḥ svāhā

於惡趣中, 請您勇猛地去一切我慢之心。斯瓦哈!

dhṛṣṇunā (形, 具, 單): 用大膽的, 用勇氣的, 用勇猛的 [注: < --- dhṛṣṇu (形): 大膽的, 勇氣的, 勇猛的]

pāya (命, 二, 單): 請你一定要排泄 [注: < --- pāyate (現, 自, 三, 單): 排泄糞便; √pāy (第一種動詞): 排泄糞便]

mānāḥ (陰, 業, 複): 諸我慢心

悉他牙 斯瓦哈
siddhāya svāhā

為了成就。斯瓦哈!

siddhāya (形, 與, 單): 為了成就 [注: < --- siddha (過被分): 成就, 成, 作, 為]

嘛哈 悉他牙 斯瓦哈
mahā-siddhāya svāhā

為了大成就。斯瓦哈!

mahā (形): 大

siddhāya (形, 與, 單): 為了成就

悉他 幽給須瓦拉牙 斯瓦哈
siddha-yogeśvarāya svāhā

為了成就禪修自在。斯瓦哈!

siddha-yoga-īśvara (陽): 成就禪修自在 [注: < --- siddha (過被分): 成就, 成, 作, 為 + yoga (陽): 修行, 修學, 禪 + īśvara (陽): 自在, 自在天]

siddhayogeśvarāya (陽, 與, 單): 為了成就禪修自在

[注: 根據語音連接規則 yoga + īśvarāya ---> yogeśvarāya]

阿拿拉吉尼 斯瓦哈
anāarakini svāhā

在安樂中。斯瓦哈!

阿麻拉拿拉 斯瓦哈
amāranāra svāhā

免於疾疫的人們。斯瓦哈!

māra (陽): 死, 疫病, 惡魔, 魔

nāra (陽): 人

amāra-nāra (陽, 呼, 單): 無疫病的人啊! [注: 「a」是「無, 非, 不」的意思]

須辣 散 阿牟卡牙 斯瓦哈
śīla- sam-amoghāya svāhā

為了同時利益戒行。斯瓦哈!

śīla (中): 持戒, 戒, 戒行, 善行

samamoghāya (形, 中, 與, 單): 為了無空過 [注: < --- sam (前綴): 一起, 一同 + amogha (形): 不空, 無空過, 無所唐捐, 益, 有益]

[注: 根據語音連接規則 sam + amoghāya ---> samamoghāya; 但為了清楚念誦, 恢復回不連音]

薩哈 嘛哈 阿悉他牙 斯瓦哈
saha mahā- asiddhāya svāhā

為了克服大失敗。斯瓦哈!

saha-mahā-asiddhāya (形, 與, 單): 為了克服大失敗 [注: < --- saha (形): 克服, 忍耐, 抵抗 + mahā (形): 大 + asiddha (過被分): 不成, 無驗, 失敗]

[注: 根據語音連接規則 mahā + asiddhāya ---> mahāsiddhāya; 但為了清楚念誦, 恢復回不連音]

迦 吉辣 阿悉他牙 斯瓦哈
ca kīla -asiddhāya svāhā

又為了釘住失敗。斯瓦哈!

ca (附): 又, 及, 及, 與 [注: 這裡的「及」是連接上句「為了克服大失敗」。]

kīla (陽): 釘, 楔, 指「釘住」

[注: 根據語音連接規則 kīla + asiddhāya ---> kīlasiddhāya; 但為了清楚念誦, 恢復回不連音]

芭當 阿歌室答牙 斯瓦哈
padam akṣitāya svāhā

為了永恆不滅的咒句。斯瓦哈!

padam (中, 主, 單): 咒句 [注: < --- pada (中): 步, 跡, 章句, 文句, 指「咒句」]

akṣitāya (形, 中, 與, 單): 為了不壞的, 為了不滅的 [注: < --- akṣita (過被分): 不壞的, 不滅的]

padam akṣitāya [注: 根據語音連接規則 padam + akṣitāya --- > padam akṣitāya]

拿拉吉尼 芭 卡拉牙 斯瓦哈
nārakini pa - gharāya svāhā

為了於厄難中守護家園。斯瓦哈!

gharāya (中, 與, 單): 為了家宅 [注: < --- ghara (中): 家宅, 家]

√pa: 保護, 守護, 守

嘛哈日山 嘎拉牙 斯瓦哈
mahārṣaṃ karāya svāhā

爲了增進無限的安穩。斯瓦哈！

ārṣaṃ (中, 業, 單): 安穩 [注: < --- ārṣa (中): 安穩]
[注: 根據語音連接規則 mahā + ārṣaṃ ---> mahārṣaṃ]
karāya (形, 中, 與, 單): 為了增長 [注: < --- kara (形): 發, 生, 作, 增長]

拿牟 拉得拿 得拉牙牙 拿嘛 阿里牙瓦漏吉磔須瓦拉牙 斯瓦哈
namo ratna- trayāya nama āryāvalokiteśvarāya svāhā

向三寶皈命啊！向聖觀世自在 (菩薩) 皈命啊！斯瓦哈！

嗡 悉提洋度 芒得拉 芭答牙 斯瓦哈
oṃ sidhyantu mantra-padāya svāhā

嗡！為了請他成就咒句。斯瓦哈！

sidhyantu (命, 三, 複): 命之成就 [注: < --- √sidh (第四種動詞): 成就]
mantra-padāya (中, 與, 單): 為了咒句 [注: < --- mantra-pada (中): 咒句]

往生咒 sukhāvati-vyūha dhāraṇī

拿牟 彌答帕牙 答他嘎答牙 答地牙他 阿麼日豆得 帕微 阿麼日答 悉湯
帕微 阿麼日答 維歌然磔 阿麼日答 維歌然答 嘎彌尼 嘎嘎拿 吉日答 嘎芮 斯瓦哈
namo 'mitābhāya tathāgatāya tadyathā amṛtod- bhava amṛta-siddhaṃ bhava amṛta-
vikrānte amṛta-vikrānta gāmini gagana kīrta-kāre svāhā

向無量光如來皈命啊！即說咒曰：在甘露的生起中，在甘露的生成中，在不死的勇猛中，在證入不死的勇猛中，虛空在做讚嘆中。斯瓦哈！

namaḥ (中, 呼, 單): 皈命呀！ [注: < --- namas (中): 皈命]
amitābhāya (陽, 與, 單): 向無量光 [注: < --- amitābha (陽): 無量光, 阿彌陀]
[注: 根據語音連接規則 namaḥ + amitābhāya --- > namo 'mitābhāya]
tathāgatāya (陽, 與, 單): 向如來 [注: < --- tathāgata (陽): 如來]
tadyathā: 所謂 [注: 玄奘法師翻譯成「即說咒曰」]
amṛta (陽): 不死, 甘露
ut (前綴): 「起來」的意思
[注: 根據語音連接規則 amṛta + ut --- > amṛtod]
bhava (陽, 處, 單): 在生起中 [注: < --- bhava (陽): 生, 生者, 有, 諸有]
amṛtod-bhava (陽, 處, 單): 在甘露的生起中
siddhaṃ (形, 主, 單): 成就 [注: < --- siddha (過被分): 成, 成就]
vi-krānte (中, 處, 單): 在勇猛中 [注: < --- vi-krānta (中): 勇氣, 勇猛, 勝利]
gāmini (形, 處, 單): 在證入中 [注: < --- gāmin (形): 行, 證, 令入, 向, 去, 通達]
gagana (陽): 虛空, 天空
kīrta (陽): 讚嘆, 稱讚, 稱揚
kāre (形, 處, 單): 在做中 [注: < --- kara (形): 做, 修, 能成辦]
svāhā (無語): 祈禱之終的用詞 [注: 詳見詞彙表]

軍荼利小咒 kuṇḍalī dhāraṇī

唵 阿麼日磔 混 帕得
oṃ amṛte hūṃ phaṭ

唵！甘露啊！(在)「混！帕得！」(的聲中)

oṃ (聖字): 極讚, 祈念, 祈禱文之開始之時 [注: 詳見詞彙表]
amṛte (陰, 呼, 單): 甘露啊! [注: < --- amṛtā (陰): 不死, 甘露]
hūṃ: 遣除, 為淨菩提心之種子, 表菩提心實相之智火 [注: 詳見詞彙表]
phaṭ (無語): 摧破, 裂開, 爆裂, 猛裂一擊! [注: 詳見詞彙表]

淨三業真言 karma-traya-visuddhi dhāraṇī

唵 斯瓦帕瓦 休他 薩日瓦 他日嘛 斯瓦帕瓦 休透汗
oṃ svabhāva śuddha sarva- dharma- svabhāva- śuddho'ham

唵！自性清淨啊！我 (在) 一切法自性清淨

oṃ (聖字): 極讚, 祈念, 祈禱文之開始之時 [注: 詳見詞彙表]
svabhāva (陽): 自性, 即自身, 指存在而固定之實體
śuddha (形): 清淨
svabhāva-śuddha (形, 陽, 呼, 單): 自性清淨!
sarva (形, 陽): 一切
dharma (各, 陽): 達磨。意譯「法」
sarva-dharma-svabhāva-śuddhaḥ (形, 陽, 主, 單): 一切法自性清淨
ahaṃ (一, 代, 主, 單): 我 [注: 根據語音連接規則 śuddhaḥ + ahaṃ --- > śuddho'ham]

佛部三昧耶 tathāgata samaya

唵 答他嘎答 烏得芭地牙 斯瓦哈
oṃ tathāgata utpādyā svāhā

唵！如來啊！使其生起。斯瓦哈！

oṃ (聖字): 極讚, 祈念, 祈禱文之開始之時 [注: 詳見詞彙表]
tathāgata (陽, 呼, 單): 如來啊! [注: < --- tathāgata (陽): 如來]
utpādyā (絕分, 使): 使之生起 [注: < --- ut (前綴): 向上 + √pad (第四種動詞): 去]
[注: 根據語音連接規則 tathāgata + utpādyā --- > tathāgatotpādyā; 但爲了清楚念誦, 恢復回不連音]
svāhā (無語): 祈禱之終的用詞 [注: 詳見詞彙表]

蓮花部三昧耶 padma samaya

唵 芭得嘛 烏得芭地牙 斯瓦哈
oṃ padma utpādyā svāhā

唵！蓮花啊！使其生起。斯瓦哈！

oṃ (聖字): 極讚, 祈念, 祈禱文之開始之時 [注: 詳見詞彙表]
padma (陽, 呼, 單): 蓮花啊! [注: < --- padma (陽): 蓮花]
utpādyā (絕分, 使): 使之生起 [注: < --- ut (前綴): 向上 + √pad (第四種動詞): 去]
[注: 根據語音連接規則 padma + utpādyā --- > padmotpādyā; 但爲了清楚念誦, 恢復回不連音]

svāhā (無語): 祈禱之終的用詞 [注: 詳見詞彙表]

金剛部三昧耶 vajra samaya

唵 乏及拉 烏得芭地牙 斯瓦哈
oṃ vajra utpādyā svāhā

唵! 金剛啊! 使其生起。斯瓦哈!

oṃ (聖字): 極讚, 祈念, 祈禱文之開始之時 [注: 詳見詞彙表]
vajra (陽又中, 呼, 單): 金剛啊! [注: < --- vajra (陽又中): 金剛]
utpādyā (絕分, 使): 使之生起 [注: < --- ut (前綴): 向上 + √pad (第四種動詞): 去]
[注: 根據語音連接規則 vajra + utpādyā --- > vajrotpādyā; 但爲了清楚念誦, 恢復回不連音]
svāhā (無語): 祈禱之終的用詞 [注: 詳見詞彙表]

披甲護身真言 kāya-rakṣa dhāraṇī

唵 乏及拉 阿歌尼 不拉地不答牙 斯瓦哈
oṃ vajra agni-pradīptāyā svāhā

唵! 金剛啊! 向燃起之火燄。斯瓦哈!

oṃ (聖字): 極讚, 祈念, 祈禱文之開始之時。 [注: 詳見詞彙表]
vajra (陽又中, 呼, 單): 金剛啊! [注: < --- vajra (陽又中): 金剛]
agni (陽): 火焰
pradīptāyā (與, 單): 向燃起 [注: < --- pra (前綴): 向前 + dīpta (過被分): 燃, 暉耀; √dīp (第四種動詞): 照耀]

開地獄真言 naraka-krāthīya dhāraṇī

唵 歌拉提也 斯瓦哈
oṃ krāthīye svāhā

唵! 破壞啊! 斯瓦哈!

kratha (形): 破壞 [注: < --- √krath (第一種動詞): 破]
krāthīye (陰, 呼, 單): 破壞啊! [注: < --- krāthīyā (形, 陰): 破壞]
svāhā (無語): 祈禱之終的用詞 [注: 詳見詞彙表]

破地獄真言 pāpa-sphoṭā dhāraṇī

拿牟 室答悉地南 薩彌牙歌散不他 鈎地南 唵 及釀拿 阿瓦帕悉
地地 地地 混
namo'ṣṭāsītīnām samyak-sambuddha koṭīnām oṃ jñāna-avabhāsi
dīdi dīdi hūṃ

皈命八十八俱胝的正遍知啊! 唵! 顯露智慧。光明啊! 光明啊! (在)「混!」(的聲中)

namaḥ (中, 呼, 單): 皈命啊!
aṣṭāsītīnām (陰, 屬, 複): 向八十八 [注: < --- aṣṭāsīti (陰): 八十八]
[注: 根據語音連接規則 namaḥ + aṣṭāsītīnām --- > namo'ṣṭāsītīnām]
samyak-sambuddha: 正遍知, 音譯三藐三佛陀, 能正遍了知一切之法

koṭīnāṃ (陰, 屬, 複): 俱胝們的 [注: < --- koṭi (陰): 俱胝, 千萬, 百億]

jñāna (中): 智

avabhāsi (中, 主, 單): 顯露 [注: < --- ava (前綴): 在下邊 + √bhās (第一種動詞): 照耀; < --- avabhāsin]

[注: 根據語音連接規則 jñāna + avabhāsi ---> jñānavabhāsi; 但爲了清楚念誦, 恢復回不連音]

dīdi (中, 主, 單): 光明

dīdi (中, 呼, 單): 光明!

普召請真言 ākarṣaṇī dhāraṇī

拿牟 僕 僕里 嘎里 答里 答他嘎答牙

namo bhū bhūri- kārī tāri tathāgatāya

向如來、(十方)世界、遍歡喜、救助皈命啊!

namaḥ (中, 呼, 單): 皈命啊! [注: < --- namas (中): 皈命]

bhū (陰, 主, 單): 大地, 土地, 世界

[注: 根據語音連接規則 namaḥ + bhū --- > namo bhū]

bhūri (陰): 豐富, 多, 遍

kārī (中, 主, 單): 欣喜, 讚歎, 喜悅 [注: < --- kārin]

tāri (中, 主, 單): 橫斷, 救助, 拯救 [注: < --- tārin]

tathāgatāya (陽, 與, 單): 向如來

解冤結真言 granthi-mocaka dhāraṇī

唵 散答拉 卡答 斯瓦哈

oṃ saṃtāra ghāta svāhā

唵! 渡過啊! 滅啊! 斯瓦哈!

saṃtāra (陽, 呼, 單): 渡過啊! [注: < --- saṃtāra (陽): 渡過]

ghāta (陽, 呼, 單): 破壞啊! 滅啊! [注: < --- ghāta (形, 陽): 破壞, 滅]

svāhā (無語): 祈禱之終的用詞 [注: 詳見詞彙表]

秉宣三皈 tri-sāraṇa-ākhyāta-pragrahaṇa

唵 僕忽 看

oṃ bhūḥ khān

唵! 大地響徹啊!

oṃ (聖字): 極讚, 祈念, 祈禱文之開始之時 [注: 詳見詞彙表]

bhūḥ (陰, 呼, 單): 大地啊!

khān: 掘, 響徹。又一本作「khaṃ」, 為五大(地、水、火、風、空)中空大的種子字 [注: < --- √khan / √khā (第一種動詞)]

召罪真言 pāpa-śodhana dhāraṇī

唵 薩日瓦 芭芭 阿嘎日沙拿 維秀他拿 乏及拉 薩得瓦 夏嘛牙 混 迦哈

oṃ sarva-pāpa-ākaraṇa viśodhana vajra-sattva samaya hūṃ jaḥ

唵! 拉近一切苦惱罪業, 令其清淨。金剛薩埵啊! 請依本誓摧破(惡業)。(在)「混!」(的聲中)

召請!

oṃ (聖字): 極讚, 祈念, 祈禱文之開始之時 [注: 詳見詞彙表]
sarva (形): 一切
pāpa (陽又中): 苦惱, 罪業
ākaraṣaṇa (中): 拉近 [注: < --- ā (前綴): 接近 + √kr̥ṣ (第一種動詞): 犁地]
[注: 根據語音連接規則 pāpa + ākaraṣaṇa --- > pāpākaraṣaṇa; 但爲了清楚念誦, 恢復回不連音]
viśodhana (中): 清淨, 令清淨
vajrasattva (陽, 呼, 單): 金剛薩埵啊! [注: 詳見詞彙表]
samaya (陽): 具有平等、本誓、除障、驚覺等四義 [注: 詳見詞彙表]
hūṃ: 遣除, 為淨菩提心之種子, 表菩提心實相之智火 [注: 詳見詞彙表]
jaḥ: 字面無義 [注: 詳見詞彙表]

摧罪真言 pāpa-pramardana dhāraṇī

唵 乏及拉 芭尼 維斯剖答牙 薩旦瓦 阿芭牙 班他拿尼 丕拉 牟歌沙牙
oṃ vajra-pāṇi visphoṭaya sarva-apāya-bandhanāni pramokṣāya

薩旦瓦 阿芭牙 嘎地毘牙哈 薩旦瓦 薩得瓦 薩旦瓦 答他嘎答 乏及拉
sarva-apāya-gatibhyaḥ sarva-sattva sarva-tathāgata vajra

薩嘛牙 混 得拉得
samaya hūṃ traṭ

唵! 執金剛菩薩啊! 為了使一切有情從諸惡趣中解脫出來, 請您摧碎一切惡趣及繫縛。一切如來啊! 金剛啊! 平等啊! (在)「混! 得拉得!」(的聲中)

oṃ (聖字): 極讚, 祈念, 祈禱文之開始之時 [注: 詳見詞彙表]
vajrapāṇi (陽, 呼, 單): 金剛手啊! 執金剛菩薩啊! [注: 詳見詞彙表]
visphoṭaya (命, 使, 二, 單): 請你一定要摧碎 [注: < --- visphoṭayati (使, 三, 單): 摧碎; √sphuṭ
(第一種動詞): 破裂]
sarva (形): 一切
apāya (陽): 惡趣
[注: 根據語音連接規則 sarva + apāya --- > sarvāpāya; 但爲了清楚念誦, 恢復回不連音]
bandhanāni (中, 主, 複): 諸繫縛 [注: < --- bandhana (中): 繫縛]
pramokṣāya (陽, 與, 單): 為了解脫 [注: < --- pra (前綴): 向前 + mokṣa (陽): 解脫]
sarva-apāya-gatibhyaḥ (陰, 從, 複): 從諸惡趣
sarva-sattva (陽): 一切有情
sarva-tathāgata (陽, 呼, 單): 一切如來啊!
vajra (陽, 呼, 單): 金剛啊!
samaya (陽, 呼, 單): 平等啊! [注: 詳見詞彙表]
hūṃ: 遣除, 為淨菩提心之種子, 表菩提心實相之智火 [注: 詳見詞彙表]
traṭ (無語): 摧碎! [注: 詳見詞彙表]

發菩提心真言 bodhi-citta dhāraṇī

唵 勃提 及當 烏得芭答牙彌
oṃ bodhi cittam utpādayāmi

唵! 我發起菩提心

oṃ (聖字): 極讚, 祈念, 祈禱文之開始之時

bodhicittaṃ (各, 中, 業, 單): 菩提心

utpādayāmi (使, 一, 單): 我 升起 [注: < --- ut (前綴): 向上 + √pad (第十種動詞): 去]

地藏菩薩滅定業真言 karma-niyata-kṣaya dhāraṇī

唵 不拉嘛旦答尼 斯瓦哈
oṃ pramardani svāhā

唵! 毀滅啊! 斯瓦哈!

oṃ (聖字): 極讚, 祈念, 祈禱文之開始之時 [注: 詳見詞彙表]

pramardani (中, 主, 單): 毀滅 [注: < --- pra (前綴): 向前 + √mṛd (第一種動詞): 壓碎]

pramardani (中, 呼, 單): 毀滅啊!

svāhā (無語): 祈禱之終的用詞 [注: 詳見詞彙表]

觀世音菩薩滅業障真言 karma-kṣaya dhāraṇī

唵 阿漏利答 斯瓦哈
oṃ ālolike svāhā

唵! 清淨啊! 斯瓦哈!

oṃ (聖字): 極讚, 祈念, 祈禱文之開始之時 [注: 詳見詞彙表]

√lul = √lud : 激起, 動搖

alola (形): 無動搖, 無染著, 清淨 [注: 「a」是「無, 非, 不」的意思]

ālolike (陰, 單, 呼): 清淨啊! [注: < --- ālolikā (形, 陰): 清淨]

svāhā (無語): 祈禱之終的用詞 [注: 詳見詞彙表]

三昧耶戒真言 samaya dhāraṇī

唵 薩嘛牙 斯得旺
oṃ samayas stvaṃ

唵! 平等、有情啊!

oṃ (聖字): 極讚, 祈念, 祈禱文之開始之時 [注: 詳見詞彙表]

samayaḥ (陽, 主, 單): 平等 [注: < --- samaya (陽): 平等。詳見詞彙表]

[注: 根據語音連接規則 samayaḥ + stvaṃ --- > samayas stvaṃ]

stvaṃ: 普賢三昧耶種子字 [注: 詳見詞彙表]

滅障礙開咽喉真言 āvaraṇa-kṣaya dhāraṇī

唵 僕 不得里 卡地 答他嘎答牙
oṃ bhū- pud-tri ghāti tathāgatāya

唵! 從地獄救出來大地, 破啊! 向如來 (皈命啊!)

oṃ (聖字): 極讚, 祈念, 祈禱文之開始之時 [注: 詳見詞彙表]

bhū (陰): 大地, 土地, 世界

pud-tri: 從地獄救出

ghāti (陰, 呼, 單): 破啊! [注: < --- ghātin (陰): 滅, 毀, 破]
tathāgatāya (陽, 與, 單): 向如來

變食真言 āhāra-pariṇāma dhāraṇī

拿嘛哈 薩日瓦 答他嘎答 阿瓦漏吉答 唵 散帕拉 散帕拉 混
namaḥ sarva- tathāgata- avalokita oṃ saṃbhāra saṃbhāra hūṃ

皈命一切如來啊! 觀啊! 唵! 資糧啊! 資糧啊! (在)「混!」(的聲中)

namaḥ (中, 呼, 單): 皈命啊! [注: < --- namas (中): 皈命]
sarva (形): 一切
tathāgata (陽, 呼, 單): 如來啊! [注: < --- tathāgata (陽): 如來]
avalokita (過被分): 觀 [注: < --- ava (前綴): 在下邊 + √lok (第十種動詞): 觀, 觀察]
avalokita (形, 陽, 呼, 單): 觀啊!
[注: 根據語音連接規則 tathāgata + avalokita --- > tathāgatāvalokita; 但爲了清楚念誦, 恢復回不連音]
saṃbhāra (陽, 呼, 單): 積集啊! 資糧啊! [注: < --- saṃbhāra (陽): 積集、資糧]
hūṃ: 遣除, 為淨菩提心之種子, 表菩提心實相之智火 [注: 詳見詞彙表]

甘露水真言 amṛta-dhāraṇī

拿嘛哈 蘇如芭牙 答他嘎答牙 答地牙他 唵 斯如 斯如 丕拉 斯如 丕拉 斯如 斯瓦哈
namaḥ surūpāya tathāgatāya tadyathā oṃ sru sru pra sru pra sru svāhā

向妙色如來皈命啊! 即說咒曰: 唵! 流, 流。向前流, 向前流。斯瓦哈!

namaḥ (中, 呼, 單): 皈命啊!
su (前綴): 妙
rūpāya (中, 與, 單): 向妙色
tathāgatāya (陽, 與, 單): 向如來
tadyathā: 所謂 [注: 玄奘法師翻譯成「即說咒曰」]
sru (第一種動詞): 流
pra (前綴): 向前
svāhā (無語): 祈禱之終的用詞 [注: 詳見詞彙表]

一字水輪真言 (毘盧遮那一字心水輪觀真言) jala-maṇḍala dhāraṇī

唵 旺 旺 旺 旺 旺
oṃ vaṃ vaṃ vaṃ vaṃ vaṃ

唵! 水, 水, 水, 水, 水。

oṃ (聖字): 極讚, 祈念, 祈禱文之開始之時 [注: 詳見詞彙表]
vaṃ (陽, 業, 單): 水 [注: < --- va (陽): 水。詳見詞彙表]

乳海真言 kṣīra-sāgara dhāraṇī

拿嘛哈 薩芒答 不他南 唵 旺
namaḥ samanta-buddhānāṃ oṃ vaṃ

皈命無所不在的諸佛啊！喻！水

namaḥ (中, 呼, 單): 皈命啊! [注: < --- namas (中): 皈命]

samanta (形): 普, 遍, 普遍

buddhānāṃ (陽, 屬, 複): 諸佛的 [注: < --- buddha (陽): 佛]

vaṃ (陽, 業, 單): 水 [注: < --- va (陽): 水。詳見詞彙表]

七寶如來名 **sapta-ratna-tathāgata**

(一) 南摩多寶如來 **prabhūta-ratna-tathāgata**

拿牟 帕嘎瓦磔 丕拉僕答 拉得拿牙 答他嘎答牙
namo bhagavate prabhūta-ratnāya tathāgatāya

向可敬的多寶如來皈命啊！

namaḥ (中, 呼, 單): 皈命啊! [注: < --- namas (中): 皈命]

bhagavate (陽, 與, 單): 向可敬的 [注: < --- bhagavat (陽): 尊敬的, 著名的, 這裡是指「可敬的」]
[注: 根據語音連接規則 namaḥ + bhagavate --- > namo bhagavate]

prabhūta (形): 多

prabhūta-ratnāya (中, 與, 單): 向多寶

tathāgatāya (陽, 與, 單): 向如來

(二) 南摩寶勝如來 **ratna-śikha-tathāgata**

拿牟 帕嘎瓦磔 拉得拿須卡牙 答他嘎答牙
namo bhagavate ratna-śikhāya tathāgatāya

向可敬的寶勝如來皈命啊！

namaḥ (中, 呼, 單): 皈命啊! [注: < --- namas (中): 皈命]

bhagavate (陽, 與, 單): 向可敬的 [注: < --- bhagavat (陽): 尊敬的, 著名的, 這裡是指「可敬的」]
[注: 根據語音連接規則 namaḥ + bhagavate --- > namo bhagavate]

ratna (中): 寶

śikha (陽): 勝

ratna-śikhāya (陽, 與, 單): 向寶勝

tathāgatāya (陽, 與, 單): 向如來

(三) 南摩妙色身如來 **surūpa-tathāgata**

拿牟 帕嘎瓦磔 蘇如芭牙 答他嘎答牙
namo bhagavate su-rūpāya tathāgatāya

向可敬的妙色如來皈命啊！

namaḥ (中, 呼, 單): 皈命啊! [注: < --- namas (中): 皈命]

bhagavate (陽, 與, 單): 向可敬的 [注: < --- bhagavat (陽): 尊敬的, 著名的, 這裡是指「可敬的」]

su (前綴): 妙

su-rūpāya (中, 與, 單): 向妙色

tathāgatāya (陽, 與, 單): 向如來

(四) 南摩廣博身如來 vipula-gātra-tathāgata

拿牟 帕嘎瓦磔 維不辣嘎得拉牙 答他嘎答牙
namo bhagavate vipula-gātrāya tathāgatāya

向可敬的廣博身如來皈命啊！

namaḥ (中, 呼, 單): 皈命啊! [注: < --- namas (中): 皈命]
bhagavate (陽, 與, 單): 向可敬的 [注: <--- bhagavat (陽): 尊敬的, 著名的, 這裡是指「可敬的」]
[注: 根據語音連接規則 namaḥ + bhagavate --- > namo bhagavate]
vipula (形): 廣博
gātra (陽): 身
vipula-gātrāya (陽, 與, 單): 向廣博身
tathāgatāya (陽, 與, 單): 向如來

(五) 南摩離怖畏如來 vigata-trāsa-tathāgata

拿牟 帕嘎瓦磔 維嘎答得拉薩牙 答他嘎答牙
namo bhagavate vigata-trāsāya tathāgatāya

向可敬的離怖畏如來皈命啊！

namaḥ (中, 呼, 單): 皈命啊!
bhagavate (陽, 與, 單): 向可敬的 [注: <--- bhagavat (陽): 尊敬的, 著名的, 這裡是指「可敬的」]
[注: 根據語音連接規則 namaḥ + bhagavate --- > namo bhagavate]
vigata (過被分): 棄, 除, 離
trāsa (陽): 佈畏
vigata-trāsāya (陽, 與, 單): 向離佈畏
tathāgatāya (陽, 與, 單): 向如來

(六) 南摩甘露王如來 amṛta-rāja-tathāgata

拿牟 帕嘎瓦磔 阿麼日答拉迦牙 答他嘎答牙
namo bhagavate amṛta-rājāya tathāgatāya

向可敬的甘露王如來皈命啊！

namaḥ (中, 呼, 單): 皈命啊! [注: < --- namas (中): 皈命]
bhagavate (陽, 與, 單): 向可敬的 [注: <--- bhagavat (陽): 尊敬的, 著名的, 這裡是指「可敬的」]
[注: 根據語音連接規則 namaḥ + bhagavate --- > namo bhagavate]
amṛta-rājāya (陽, 與, 單): 向甘露王 [注: <--- amṛta (陽): 不死, 甘露 + rājan (陽): 王]
tathāgatāya (陽, 與, 單): 向如來

(七) 南摩阿彌陀如來 amitābha-tathāgata

拿牟 帕嘎瓦磔 阿彌答帕牙 答他嘎答牙
namo bhagavate amitābhāya tathāgatāya

向可敬的無量光如來皈命啊！

namaḥ (中, 呼, 單): 皈命啊! [注: < --- namas (中): 皈命]

bhagavate (陽, 與, 單): 向可敬的 [注: <--- bhagavat (陽): 尊敬的, 著名的, 這裡是指「可敬的」]
[注: 根據語音連接規則 namaḥ + bhagavate --- > namo bhagavate]
amitābhāya (陽, 與, 單): 向 無量光
tathāgatāya (陽, 與, 單): 向如來

南摩一切世間廣大威德自在光明王如來 **loka-vistīrṇa-tejēśvara-prabha-tathāgata**

拿牟 帕嘎瓦碟 漏嘎 維斯地日拿 碟節須瓦拉 丕拉帕牙 答他嘎答牙
namo bhagavate loka- vistīrṇa- tejēśvara- prabhāya tathāgatāya

向可敬的世間廣大威德自在光明如來皈命啊！

namaḥ (中, 呼, 單): 皈命啊! [注: <--- namas (中): 皈命]
bhagavate (陽, 與, 單): 向可敬的 [注: <--- bhagavat (陽): 尊敬的, 著名的, 這裡是指「可敬的」]
[注: 根據語音連接規則 namaḥ + bhagavate --- > namo bhagavate]
loka (陽): 世間
vistīrṇa (形): 廣大
tejas (中): 威德
īśvara (陽): 自在 [注: 根據語音連接規則 tejas + īśvara --- > teja-īśvara --- > tejēśvara]
prabha (形): 光明
tathāgatāya (陽, 與, 單): 向如來

施無遮食真言 **vārṣikamahā dhāraṇī**

唵 母利尼 斯瓦哈
oṃ mūlini svāhā

唵! 在穩固中, 斯瓦哈!

mūlini (陽, 處, 單): 在穩固中, 在結實中 [注: <--- mūlin (陽): 有根, 樹, 植物; √mūl: 紮根, 穩固, 堅固]
svāhā (無語): 祈禱之終的用詞 [注: 詳見詞彙表]

普供養真言 **samantapūjanā dhāraṇī**

唵 嘎嘎拿 散帕瓦 乏及拉 訶
oṃ gagana saṃbhava vajra hoḥ

唵! 虛空啊! 生啊! 金剛啊! 歡喜

gagana (陽, 呼, 單): 虛空啊! [注: <--- gagana (陽): 虛空, 空, 天空]
saṃbhava (陽): (出) 生 [注: <--- sam (前綴): 一起, 一同 + √bhū (第一種動詞): 成為, 存在, 是]
saṃbhava (陽, 呼, 單): (出) 生啊!
vajra (陽, 呼, 單): 金剛啊! [注: <--- vajra (陽) 金剛]
hoḥ: [注: 詳見詞彙表]

心經咒 **hṛdaya-sūtra dhāraṇī**

嘎碟嘎碟 芭拉嘎碟 芭拉散嘎碟 勃提 斯瓦哈
gate gate pāra-gate pāra-saṃgate bodhi svāhā

去啊! 去啊! 向彼岸去啊! 全向彼岸去啊! 菩提啊! 斯瓦哈!

gatā (過被分, 陰): 去 [注: <--- √gam (第一種動詞): 去]

gate (陰, 呼, 單): 去啊!

pāra (中): 彼岸

pāra-gate (形, 陰, 呼, 單): 向彼岸去啊!

samgata (過被分): 全面到 [注: <--- sam (前綴): 一起, 一同 + √gam (第一種動詞): 去]

pāra-samgate (形, 陰, 呼, 單): 全向彼岸去啊!

bodhi (陽又陰, 呼, 單): 菩提啊! [注: <--- bodhi (陽又陰): 菩提]

毘盧遮那佛大灌頂光明真言 **jvala dhāraṇī**

唵 阿牟卡 歪肉迦拿 嘛哈 母得拉 嘛尼 芭得嘛 及瓦拉 丕拉瓦日答牙 混
oṃ amogha vairocana mahā- mudra maṇi- padma jvala pravartaya hūṃ

唵! 真實不虛啊! 毘盧遮那啊! 大手印啊! 寶珠蓮花啊! 火焰啊! 請你一定要轉, (在)「混!」(的聲中)

oṃ (聖字): 極讚, 祈念, 祈禱文之開始之時 [注: 詳見詞彙表]

amogha (形, 陽, 呼, 單): 不空啊! 無空過啊! 無所唐捐啊! 有益啊! 真實不虛啊! [注: <--- √muh (第四種動詞): 迷惑。「a」是「無, 非, 不」的意思]

vairocana: 毘盧遮那 [注: 詳見詞彙表]

mahā-mudre (陰, 呼, 單): 大手印啊! [注: <--- mahā (形): 大 + mudrā (陰): 印]

maṇi (各, 陽, 呼, 單): 寶珠啊! [注: <--- maṇi (陽): 寶珠]

padma (陽, 呼, 單): 蓮花啊! [注: <--- padma (陽): 蓮花]

jvala (陽, 呼, 單): 焰啊! 光明呼!

pravartayati (使, 三, 單): 轉 [注: <--- pra (前綴): 向前 + √vṛt (第一種動詞): 轉]

pravartaya (命, 二, 單): 請你一定要轉

大寶廣博樓閣善住秘密陀羅尼 **guhyādhiṣṭhita-garbha dhāraṇī**

拿嘛哈 薩日瓦 答他嘎答南 唵 維不辣 嘎日陪 嘛尼 丕拉陪 答他嘎答
namas sarva-tathāgatānāṃ oṃ vipula-garbhe maṇi prabhe tathāgata

尼答日夏餒 嘛尼 嘛尼 蘇丕拉陪 維嘛雷 薩嘎拉 剛毘芮 混 混
nidarśane maṇi maṇi suprabhe vimale sāgara-gambhīre hūṃ hūṃ

及瓦拉 及瓦拉 不他 維漏吉磔 估醯牙 阿提室提答 嘎日陪 斯瓦哈
jvala jvala buddha-vilokite guhya-adhiṣṭhita-garbhe svāhā

向一切諸如來皈命啊! 唵! 在廣博胎藏中, 在寶珠光明中, 如來啊! 在顯示中, 寶珠啊! 在妙光明中, 在無垢中, 在海甚深中, (在)「混! 混!」(的聲中), 光燄熾盛啊! 在佛觀中, 在秘密加持胎藏中, 斯瓦哈!

namaḥ (中, 呼, 單): 皈命啊! [注: <--- namas (中): 皈命]

sarva (形): 一切

tathāgatānāṃ (陽, 屬, 複): 諸如來的

[注: 根據語音連接規則 namaḥ + sarva-tathāgatānāṃ --- > namas sarva-tathāgatānāṃ]

garbhe (陽, 處, 單): 在 ... 胎藏中 [注: <--- garbha (陽): 胎, 胎藏]

maṇi-prabhe: 寶珠光明

nidarśane (形, 處, 單): 顯示, 表明 [注: <--- ni (前綴): 在下邊 + √drś (第一種動詞): 見]
su (前綴): 妙
suprabhe (形, 處, 單): 在妙光明中
vi (前綴): 分開地
vimale (形, 處, 單): 無垢, 清淨
sāgara (陽): 海
gambhīra (形): 深
jvala-jvala (陽, 呼, 單): 光燄熾盛啊!
buddha (陽): 佛
lokita (過被分): 觀察
guhya: 秘密
adhiṣṭhita (過被分): 加持。藏文本作 adhiṣṭhite 亦可通 [注: <--- adhi (前綴): 在某上 + √sthā (第一種動詞): 站立]
[注: 根據語音連接規則 guhya + adhiṣṭhita --- > guhyādhiṣṭhita; 但爲了清楚念誦, 恢復回不連音]

佛頂尊勝陀羅尼 uṣṇīṣa-vijaya dhāraṇī

拿牟 帕嘎瓦磔 得籟漏歌牙 不拉地 維須室答牙 不他牙 帕嘎瓦磔 答地牙他
namo bhagavate trailokya-prati-viśiṣṭāya buddhāya bhagavate tadyathā

向可敬的三世無上殊勝佛、世尊皈命啊！即說咒曰：

namaḥ (中, 呼, 單): 皈命啊！ [注: <--- namas (中): 皈命]
bhagavate (陽, 與, 單): 向可敬的 [注: <--- bhagavat (陽): 尊敬的, 著名的, 這裡是指「可敬的」]
[注: 根據語音連接規則 namaḥ + bhagavate --- > namo bhagavate]
tri (數): 三
loka (各, 陽): 世
trailokya (抽) [注: <--- tri-loka ° 'ya' 加上 loka 成抽象各詞]
prativīṣṭāya (形, 與, 單): 向最殊勝 [注: <--- prati (前綴): 對著 + viśiṣṭa (過被分): 最殊勝; √śiṣ (第七種動詞): 殘留]
buddhāya (陽, 與, 單): 向佛
tadyathā: 所謂 [注: 玄奘法師翻譯成「即說咒曰」]

唵 維休他牙 維休他牙 阿薩嘛薩嘛 薩芒答 阿瓦帕薩 斯帕拉拿 嘎地 嘎哈拿
oṃ viśuddhāya viśuddhāya asamasama samanta-avabhāsa spharaṇa-gati-gahana

唵！為了清淨，為了清淨。無等等 (佛) 啊！平等照耀 (一切) 啊！遍滿趣及稠林 (眾生邪見煩惱) 啊！

viśuddhāya (形, 與, 單): 爲了清淨。viśuddhāya 藏文本作 viśodhāya 亦可通 [注: <--- viśuddha (形): 清淨]
asamasama (陽, 呼, 單): 無等等佛啊！ [注: <--- asamasama (陽): 無等等。詳見詞彙表]
samanta (形): 普, 遍, 普遍, 即平等。
avabhāsa (形): 照耀 [注: <--- ava (前綴): 在下邊 + √bhās (第一種動詞): 照耀]
samantāvabhāsa (形, 陽, 呼, 單): 平等照耀啊！
[注: 根據語音連接規則 samanta + avabhāsa ---> samantāvabhāsa; 但爲了清楚念誦, 恢復回不連音]
spharaṇa (中): 遍滿。又作遍滿, 即光明流布。
gati (陰): 趣
gahana (形, 陽): 深林, 稠林, 遮, 難, 隱密。佛教比喻眾生邪見煩惱, 交絡繁茂, 有如稠林
spharaṇa-gati-gahana (形, 陽, 呼, 單): 遍滿 (六) 趣及稠林啊！

斯瓦帕瓦 維休帖 阿毘勝迦度 芒 蘇嘎答 乏拉 乏迦拿 阿麼日答 阿毘誰蓋旦
svabhāva-viśuddhe abhiṣiñcatu mām sugata vara-vacana-amṛta-abhiṣekair

在自性清淨中,善逝啊!請用殊勝言教甘露灌頂於我

svabhāva (陽): 自性,即自身,指存在而固定之實體

viśuddhe (形,處,單): 在清淨中 [注: < --- viśuddha (形): 清淨]

abhiṣiñcatu (命,三,單): 請灌頂 [注: < --- abhi (前綴): 對著 + √sic (第六種動詞): 澆]

mām (一,代,業,單): 於我 [注: < --- asmad]

sugata (陽,呼,單): 善逝啊!

vara (形): 殊勝

vacana (中): 言教

amṛta (陽): 不死,甘露

abhiṣeka (陽): 灌頂

vara-vacana-amṛta-abhiṣekaiḥ (陽,具,複): 用殊勝言教甘露灌頂

abhiṣekaiḥ (陽,具,複): 具灌頂 [注: 根據語音連接規則 abhiṣekaiḥ + māha ---> abhiṣekair māha]

嘛哈 芒得拉 芭代拉哈拉 阿哈拉 阿由 散他拉尼 秀他牙 秀他牙
mahā- mantra- padairāhara- āhara- āyus samdhāraṇi śodhaya śodhaya

請您一定要實現,用大真言及咒句!請您一定要實現!執持壽命,請您一定要使其清淨!請您一定要使其清淨!

mahā-mantra (陽): 大真言

padaiḥ (中,具,複): 用咒句 [注: < --- pada (中): 步,跡,章句,文句,指「咒句」]

[注: 根據語音連接規則 padaiḥ + āhara ---> padairāhara]

āhara (命,二,單): 請你一定要實現 [注: < --- ā (前綴): 接近 + √hr (第一種動詞): 取]

[注: 根據語音連接規則 padairāhara-āhara-āyuh ---> padairāharāharāyuh; 但為了清楚念誦,恢復回不連音]

āyuh (中,業,單): 壽命

saṃ (前綴): 一起,一同,和

samdhāraṇi (陰): 執持

[注: 根據語音連接規則 āyuh + samdhāraṇi ---> āyus samdhāraṇi]

śodhaya (使,命,二,單): 使你一定要清淨 [注: < --- √śudh (第一種動詞): 清淨]

嘎嘎拿 維休提 烏室尼沙 維迦牙 維休帖 薩哈斯拉 拉須彌 散糾地磔
gagana viśuddhy-uṣṇīṣa vijaya viśuddhe sāhasra-raśmi saṃcodite

虛空啊!清淨頂髻啊!降伏啊!在極清淨中,在覺悟中(放)千光明

gagana (陽): 虛空,空,天空

viśuddhi (陰): 清淨

uṣṇīṣa (陽又中): 頂髻 [注: 詳見詞彙表]

[注: 根據語音連接規則 viśuddhi-uṣṇīṣa ---> viśuddhyuṣṇīṣa]

vijaya (陽,呼,單): 調伏啊!降伏啊!摧伏啊! [注: < --- vijaya (陽): 調伏,降伏,摧伏]

viśuddhe (陽,處,單): 在極清淨中

sāhasra (數): 千

raśmi (陽): 光明

saṃcodita (過被分,使): 語,教,開悟,覺悟 [注: < --- √cud (第一種動詞): 推]

saṃcodite (過被分,使,處,單): 在覺悟中

sāhasraraśmi-saṃcodite (形, 處, 單): 在覺悟中 (放) 千光明

薩旦瓦 答他嘎答 阿瓦漏嘎尼 沙得 芭拉彌答 芭里不拉尼 嘛地 答夏僕彌丕拉地室提磔
sarva-tathāgata-avalokani ṣaṭ-pāramitā paripūraṇi mati-daśa-bhūmi pratiṣṭhite

一切如來啊! 觀照啊! 圓滿六波羅蜜多啊! 慧及十地堅固啊!

sarva (形): 一切

tathāgata (陽): 如來

ava (前綴): 在下邊

avalokani (陰, 呼, 單): 觀察啊! 觀照啊! [注: < --- avalokanī (陰): 觀察, 觀照]

[注: 根據語音連接規則 tathāgata-avalokani ---> tathāgatāvalokani; 但爲了清楚念誦, 恢復回不連音]

ṣaṭ-pāramitā (陰): 六波羅蜜多 (六度)

pari (前綴): 普

paripūraṇi (陰): 圓滿

ṣaṭ-pāramitā-paripūraṇi (陰, 呼, 單): 圓滿六波羅蜜多啊!

mati (陰): 慧

daśa-bhūmi (陰): 十地

pratiṣṭhita (過被分, 陰): 安住, 依止, 堅固 [注: < --- prati (前綴): 對著 + √sthā (第一種動詞): 站立]

mati-daśa-bhūmi-pratiṣṭhite (陰, 呼, 單): 慧及十地堅固啊!

薩旦瓦 答他嘎答 訶日答牙 阿提室他拿 阿提室提答 嘛哈 母得芮 乏及拉 嘎牙
散哈答拿 維休帖

sarva-tathāgata-hṛdaya-adhiṣṭhāna-adhiṣṭhita mahā-mudre vajra-kāya-saṃhatana viśuddhe

一切如來心所依處啊! 威力加持啊! 大印啊! 金剛身不毀啊! 在極清淨中

sarva (形): 一切

tathāgata (陽): 如來

hṛdaya (中): 心

adhiṣṭhāna (中): 所依處, 安住 [注: < --- adhi (前綴): 在某上 + √sthā (第一種動詞): 站立]

adhiṣṭhita (過被分): 所護, 守護, 所加持, 為所加, 所持, 威力加持, 所建立

[注: 根據語音連接規則 hṛdaya-adhiṣṭhāna-adhiṣṭhita ---> hṛdayādhiṣṭhānādhiṣṭhita; 但爲了清楚念誦, 恢復回不連音]

mahā-mudre (陰, 呼, 單): 大印啊!

vajra (陽/中): 金剛

kāya (陽): 身

saṃhatana (中): 不毀

vajra-kāya-saṃhatana (中, 呼, 單): 金剛身不毀啊!

viśuddhe (陰, 呼, 單): 清淨啊!

薩旦瓦 阿瓦拉拿 阿芭牙 度日嘎地 芭里 維休帖 丕拉地尼瓦旦答牙
sarva-āvaraṇa-apāya-durgati pari-viśuddhe pratinivartaya

在極清淨中, 請您一定要將一切障礙、怖畏、及厄難轉化。

sarva (形): 一切

āvaraṇa (中): 障礙

apāya (陽): 恐怖

[注: 根據語音連接規則 sarva-āvaraṇa-apāya ---> sarvāvaraṇāpāya ; 但爲了清楚念誦, 恢復回不連音]

durgati (陰): 惡趣

pari (前綴): 環繞, 全面, 普

pariviśuddhe (陽, 處, 單): 在最極清淨中

pratīnivartaya (使, 命, 二, 單): 請你一定要轉化 [注: < --- prati (前綴): 對著 + ni (前綴): 在下邊 + √vṛt (第一種動詞): 轉]

阿由休帖 薩嘛牙 阿提室提磔 嘛尼 嘛尼 嘛哈嘛尼 答他答 僕答鈎地 芭里休帖
āyus śuddhe samaya-adhiṣṭhite maṇi maṇi mahā-maṇi tathatā bhūtaḥ pariśuddhe

壽命在清淨中, 在平等所加持中, 諸大如意寶珠啊! 如實真實完全清淨啊!

āyus (中, 主, 單): 壽命 [注: 根據語音連接規則 āyus śuddhe ---> āyus śuddhe]

śuddhe (形, 處, 單): 清淨

samaya (陽): 平等, 具有平等、本誓、除障、驚覺等四義 [注: 詳見詞彙表]

adhiṣṭhite (過被分, 陽, 處, 單): 在所加持中

[注: 根據語音連接規則 samaya-adhiṣṭhite ---> samayādhiṣṭhite; 但爲了清楚念誦, 恢復回不連音]

maṇi (陽): 如意寶珠 [注: 詳見詞彙表]

mahāmaṇi: 大如意寶珠

tathatā (抽): 如如、如實、法界、法性、實際、實相、如來藏、法身、佛性、自性清淨身、一心、不思議界 [注: 詳見詞彙表]

bhūtaḥ (陰): 真實 [注: 詳見詞彙表]

pariśuddhi (陰): 完全清淨

tathatā-bhūtaḥ-pariśuddhe (陰, 呼, 單): 如實真實完全清淨啊!

維斯僕答 不提 休帖 迦牙 迦牙 維迦牙 維迦牙 斯嘛拉 斯嘛拉
visphuṭa buddhi śuddhe jaya jaya vijaya vijaya smara smara

請您一定要開顯! 正覺在清淨中, 請您一定要征服! 請您一定要征服! 請您一定要完全征服!
請您一定要完全征服! 請您一定要憶念! 請您一定要憶念!

visphuṭa (命, 二, 單): 請你一定要開顯 [注: < --- √sphuṭ (第六種動詞): 開]

buddhi (陰): 覺

śuddhe (形, 處, 單): 在清淨中

jaya (命, 二, 單): 請你一定要征服 [注: < --- √jī (第一種動詞): 征服, 勝, 贏]

vijaya (命, 二, 單): 請你一定要完全征服

smara (命, 二, 單): 請你一定要憶念 [注: < --- √smṛ (第一種動詞): 憶念, 念]

薩且瓦 不他 阿提室提答 休帖 乏及芮 乏及拉 嘎日陪 乏及然 帕瓦度 嘛嘛
夏里然

sarva-buddha-adhiṣṭhita śuddhe vajre vajra-garbhe vajraṃ bhavatu mama [自稱姓名。若爲他人
誦, 稱他人名] śārīraṃ

一切佛所加持啊! 在清淨中, 在金剛中, 在金剛胎藏中, 願 [我(自稱姓名); 他(稱他人名)] 成金剛身

sarva (形): 一切

buddha (陽): 佛

adhiṣṭhita (過被分): 所加持, 建立, 住持

[注: 根據語音連接規則 sarva-buddha-adhiṣṭhita ---> sarva-buddhādhiṣṭhita; 但爲了清楚念誦, 恢復回不連音]

śuddhe (形, 處, 單): 在清淨中
vajre (陽又中, 處, 單): 在金剛中
vajragarbhe (陽, 處, 單): 在金剛胎藏中
vajraṃ (中, 業, 單): 金剛
bhavatu (命, 三, 單): 願我 xxx ; 願你 xxx
śarīraṃ (中, 業, 單): 舍利, 身

薩旦瓦 薩得瓦南 迦 嘎牙 芭里維休帖 薩旦瓦 嘎地 芭里休帖
sarva-sattvānām ca kāya pariviśuddhe sarva-gati pariśuddhe

及一切有情身啊! 在最極清淨中, 在一切趣完全清淨中

ca (附): 又, 及, 與
sarva (形): 一切
sattvānām (陽, 屬, 複): 諸有情的
kāya (陽, 呼, 單): 身啊!
pariviśuddhe (陽, 處, 單): 在最極清淨中

薩旦瓦 答他嘎答 勝迦 美 薩嘛 阿須瓦薩洋度 薩旦瓦 答他嘎答 薩嘛 阿須瓦薩 阿提室提磔
sarva-tathāgata siñca me sama - āśvāsāyantu sarva-tathāgata sama - āśvāsa-adhiṣṭhite

一切如來啊! 請您灌頂於我, 請平等安慰 (我)。一切如來啊! 在平等安穩加持中

sarva (形): 一切
tathāgata (陽): 如來
siñca (命, 二, 單): 請您一定要灌頂 [注: < --- √sic (第一種動詞): 澆]
me (一, 代, 與, 單): 於我 [注: < --- asmad]
sama (形): 平等。即均平齊等, 無高下、淺深之差別
āśvāsāyantu (使, 命, 三, 複): 願他們安慰 [注: < --- ā (前綴): 接近 + √śvas (第二種動詞): 呼吸]
āśvāsa (陽): 安樂, 安慰, 安穩, 輕安, 無畏
sama-āśvāsa-adhiṣṭhite (形, 陽, 處, 單): 在平等安穩加持中
[注: 根據語音連接規則 sama-āśvāsa-adhiṣṭhite ---> samāśvāsādhiṣṭhite; 但爲了清楚念誦, 恢復回不連音]

勃提牙 勃提牙 維勃提牙 維勃提牙 勃他牙 勃他牙
bodhyā bodhyā vibodhyā vibodhyā bodhaya bodhaya

用菩提, 用菩提。用最上菩提, 用最上菩提。請您使其覺知, 請您使其覺知

bodhyā (陰, 具, 單): 用菩提 [注: < --- bodhi (陽又陰): 覺, 菩提]
vibodhyā (陰, 具, 單): 用最菩提
bodhayati (使, 單, 三): 使之覺知 [注: < --- √budh (第一種動詞): 覺, 覺知, 能知]
bodhaya (使又命, 單, 二): 請你一定要使之覺知

維勃他牙 維勃他牙 薩芒答 芭里休帖 薩旦瓦 答他嘎答 訶日答牙 阿提室他拿
阿提室提答 嘛哈 母得芮 斯瓦哈
vibodhaya vibodhaya samanta-pariśuddhe sarva-tathāgata-hṛdaya-adhiṣṭhāna-adhiṣṭhita mahā-mudre
svāhā

請您要使其無比覺知, 請您要使其無比覺知。在普遍而完全的清淨中, 一切如來心所依處啊! 威力加持啊! 大印啊! 斯瓦哈!

vibodhaya (第一種動詞, 使, 命, 單, 二): 請你一定要使其勝覺知
samanta (形): 普, 遍, 普遍, 即平等
pari (前綴): 環繞, 全面, 普
parisuddhe (陽, 處, 單): 在最清淨中
sarva (形): 一切
tathāgata (陽): 如來
hṛdaya (中): 心
adhiṣṭhāna (中): 所依處, 安住
adhiṣṭhita (過被分): 所護, 守護, 所加持, 為所加, 所持, 威力加持, 所建立
[注: 根據語音連接規則 hṛdaya-adhiṣṭhāna-adhiṣṭhita ---> hṛdayādhiṣṭhānādhiṣṭhita; 但爲了清楚念誦, 恢復回不連音]
mahā-mudre (陰, 呼, 單): 大印啊!

心真言 hṛdaya dhāraṇī

唵 阿麼日答 磔迦瓦地 斯瓦哈
oṃ amṛta- tejavati svāhā

唵! 在甘露光明中。斯瓦哈!

oṃ (聖字): 極讚, 祈念, 祈禱文之開始之時 [注: 詳見詞彙表]
amṛta (陽): 不死, 甘露
tejavati (形, 處, 單): 在光明中 [注: <--- tejavat (形): 光明]
svāhā (無語): 祈禱之終的用詞 [注: 詳見詞彙表]

普回向真言 samanta-pariṇāma dhāraṇī

唵 斯帕拉 斯帕拉 維嘛拿 薩拉嘛哈 迦歌拉 混
oṃ sphara sphara vimāna sāra mahā-cakra hūṃ

唵! 遍滿啊! 遍滿啊! 天宮啊! 堅固啊! 大輪啊! (在)「混!」(的聲中)

oṃ (聖字): 極讚, 祈念, 祈禱文之開始之時 [注: 詳見詞彙表]
sphara (陽, 呼, 單): 遍滿啊! [注: <--- sphara (陽): 遍滿]
vimāna (陽, 呼, 單): 天宮啊! [注: <--- vimāna (陽): 天宮]
sāra (陽, 呼, 單): 堅固啊! [注: <--- sāra (陽): 堅固]
mahācakra (陽又中, 呼, 單): 大輪啊! [注: <--- mahācakra (陽又中): 大輪]
hūṃ: 遣除, 為淨菩提心之種子, 表菩提心實相之智火 [注: 詳見詞彙表]

金剛解脫真言 vajra-mokṣa dhāraṇī

唵 乏及拉 牟歌沙 母及
oṃ vajra mokṣa muc

唵! 金剛啊! 解脫啊! 釋放

oṃ (聖字): 極讚, 祈念, 祈禱文之開始之時 [注: 詳見詞彙表]
vajra (陽又中, 呼, 單): 金剛啊! [注: <--- vajra (陽又中): 金剛]
mokṣa (陽, 呼, 單): 解脫啊! [注: <--- mokṣa (陽): 解脫]
√muc (第三種動詞): 釋放, 解開

金剛薩埵百字明 vajrasattvaśatākṣara

唵 乏及拉薩得瓦 薩嘛牙 嘛奴芭辣牙 乏及拉薩得瓦 得微拿 烏芭地室他
oṃ vajra-sattva- samaya mānupālaya vajra-sattvatvena-upatiṣṭha

唵！金剛薩埵三昧耶啊！請你一定要保護我！請以金剛薩埵之本質示現予我！

oṃ (聖字): 極讚, 祈念, 祈禱文之開始之時 [注: 詳見詞彙表]

vajrasattva-samaya (陽, 呼, 單): 金剛薩埵三昧耶啊!

mān (代, 業, 單): 對我

anu (前綴): 在其後

anupālaya (第十種動詞, 命, 二, 單): 請你一定要保護

[注: 根據語音連接規則 samayam-anupālaya ---> samayamanupālaya; 但爲了清楚念誦, 恢復回不連音]

vajrasattvena (陽, 具, 單): [注: < --- vajrasattvatva (抽): 以金剛薩埵之本質]

upatiṣṭha (祈, 二, 單): 請你一定要靠近、安撫、撫慰 [注: < --- upa (前綴): 向 + √sthā (第一種動詞): 站立, 出現, 示現]

[注: 根據語音連接規則 vajrasattvatvena-upatiṣṭha ---> vajrasattvenopatiṣṭha; 但爲了清楚念誦, 恢復回不連音]

得日透 美 帕瓦 蘇豆室幽 美 帕瓦 蘇勃室幽 美 帕瓦 阿奴拉歌豆 美 帕瓦
dṛḍho me bhava sutoṣyo me bhava supoṣyo me bhava anurakto me bhava

請爲我堅固！請對我滿意！請爲我而興盛！請喜愛我！

dṛḍhaḥ (形, 主, 單): 堅固

me (一, 代, 與, 單): 於我 [注: < --- asmad]

[注: 根據語音連接規則 dṛḍhaḥ + me ---> dṛḍho me]

bhava (第一種動詞, 命, 二, 單): 請爲我而 xxx [注: < --- √bhū (第一種動詞): 是, 成為]

sutoṣyaḥ (形, 主, 單): 滿足 [注: < --- su (前綴): 好 + toṣya: 滿足, 歡樂]

supoṣyaḥ (形, 主, 單): 善養, 易養 [注: < --- su (前綴): 好 + poṣya: 興盛, 繁榮]

anuraktaḥ (形, 主, 單): 滿意, 歡喜

[注: 根據語音連接規則 bhava-anurakto ---> bhavānurakto; 但爲了清楚念誦, 恢復回不連音]

薩日瓦 悉停 美 不拉牙恰 薩日瓦 嘎日嘛蘇 迦美 及湯 須芮牙哈 估如 混
sarva-siddhiṃ me prayaccha sarva-karmasu ca me citta-śreyāḥ kuru hūṃ

請給我一切成就！及讓我的心於一切業中增益！（在）「混！」（的聲中）

sarva (形): 各人, 一切, 皆

siddhiṃ (陰, 業, 單): 成就, 達成, 完成

me (一, 代, 與, 單): 於我 [注: < --- asmad]

prayaccha (命, 二, 單): 請給予 [注: < --- pra (前綴): 向前 + √yam (第一種動詞): 達到]

karmasu (中, 處, 複): 在諸業中 [注: < --- karman (中): 業]

ca (附): 又, 及, 與

citta (中): 心

śreyāḥ (比, 中, 業, 單): 最勝, 較善的, 妙, 增益, 吉祥, 勝德

kuru (命, 二, 單): 請您一定要履行 [注: < --- √kr̥ (第八種動詞): 做, 履行, 實行]

哈哈 哈 齣訶 帕嘎旺 薩日瓦 答他嘎答 乏及拉 嘛 美 蒙迦

ha ha ha ha hoḥ bhagavan sarva-tathāgata vajra mā me muñca

(在)「哈! 哈! 哈! 哈! 勸訶!」(的諸聲中), 世尊啊! 一切如來啊! 金剛啊! 請您不要捨棄我!

ha: [注: 詳見詞彙表]

hoḥ: [注: 詳見詞彙表]

bhagavan (陽, 呼, 單): 世尊啊! [注: < --- bhagavat (陽): 世尊]

sarva (形, 陽): 一切

tathāgata (陽, 呼, 單): 如來啊!

vajra (陽, 呼, 單): 金剛啊! [注: < --- vajra (陽/中): 金剛]

mā (副): 不; 表示禁止的語助詞

me (一, 代, 與, 單): 於我 [注: < --- asmad]

√muc (第六種動詞): 解脫, 脫, 解, 開, 放, 捨除, 捨棄

mā me muñca (命, 二, 單): 請不要捨棄我! 或請勿遠離我

乏及里 帕瓦 嘛哈 薩嘛牙 薩得瓦 阿哈

vajri bhava mahā-samaya- sattva āḥ

大本誓有情啊! 請成為金剛大士! 種子!

vajri (陽又中, 主, 單): 金剛, 金剛大士 [注: < --- vajrin (陽又中): 持金剛, 金剛大士]

bhava (使, 二, 單): 請您一定要成為 [注: < --- √bhū (第一種動詞): 是, 成為]

mahā (形): 大

samaya (陽): 密教以之為諸佛或諸尊之本誓 (因位之誓願)。具有平等、本誓、除障、驚覺等四義 [注: 詳見詞彙表]

sattva (陽, 呼, 單): 眾生, 有情

mahā-samaya-sattva (陽, 呼, 單): 大本誓有情啊!

āḥ: 種子 [注: 詳見詞彙表]